



Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna

Sammanfattning

I betänkandet behandlas regeringens förslag (prop. 2008/09:223) om att riksdagen dels ska godkänna avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter, om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap och för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer, dels ska anta lagar om dessa avtal. Vidare behandlas en motion som väckts med anledning av propositionen.

Utskottet tillstyrker regeringens förslag och avstyrker motionen.

Lagarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

En reservation (s, v och mp) har lämnats till betänkandet.

Innehållsförteckning

Sammanfattning	1
Utskottets förslag till riksdagsbeslut	3
Redogörelse för ärendet	4
Ärendet och dess beredning	4
Bakgrund	4
Propositionens huvudsakliga innehåll	4
Utskottets överväganden	7
Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna	7
Reservation	9
Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna (s, v, mp)	9
<i>Bilaga 1</i>	
Förteckning över behandlade förslag	11
Propositionen	11
Följdmotionen	11
<i>Bilaga 2</i>	
Regeringens lagförslag	13

Utskottets förslag till riksdagsbeslut

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna

Riksdagen

dels godkänner

1. avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter,
 2. avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap,
 3. avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer,
- dels antar regeringens förslag till
4. lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter,
 5. lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap,
 6. lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer.

Därmed bifaller riksdagen proposition 2008/09:223 punkterna 1–6 och avslår motion 2009/10:Sk2 yrkandena 1–6.

Reservation (s, v, mp)

Stockholm den 3 november 2009

På skatteutskottets vägnar

Lennart Hedquist

Följande ledamöter har deltagit i beslutet: Lennart Hedquist (m), Lars Johansson (s), Laila Bjurling (s), Ulf Berg (m), Jörgen Johansson (c), Gunnar Andrén (fp), Lena Asplund (m), Fredrik Olovsson (s), Jessica Polfjärd (m), Marie Engström (v), Britta Rådström (s), Karin Nilsson (c), Helena Leander (mp), Gustav Nilsson (m), Hans Olsson (s), Birgitta Eriksson (s) och Agneta Berliner (fp).

Redogörelse för ärendet

Ärendet och dess beredning

I ärendet behandlar utskottet proposition 2008/09:223, vari regeringen föreslår att riksdagen godkänner informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna samt införlivar avtalen i svensk rätt, och motion 2009/10:Sk2 av Lars Johansson m.fl. (s, v och mp). Regeringens och motionärernas förslag till riksdagsbeslut framgår av bilaga 1. Avtals-texterna och regeringens lagförslag återfinns i bilaga 2.

Bakgrund

Förhandlingar om informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna fördes i början av 2009, och utkast till avtal färdigställdes i mars 2009. Utkasten var upprättade på engelska. Svenska översättningar har därefter upprättats. De engelska texterna och de svenska översättningarna har remitterats till Kammarrätten i Stockholm och Skatteverket. Avtalen undertecknades i Köpenhamn den 18 maj 2009.

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna undertecknades den 18 maj 2009.

Inom Finansdepartementet har upprättats förslag till

- lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter
- lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap
- lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer.

Propositionens huvudsakliga innehåll

Regeringen föreslår att riksdagen dels ska godkänna avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter, om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap och för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer, dels ska anta lagarna om dessa avtal.

Lagarna föreslås träda i kraft den dag regeringen bestämmer.

Avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter

Sverige har inte något informationsutbytesavtal med Brittiska Jungfruöarna. Informationsutbytesavtal är viktiga för en effektiv skattekontroll genom att de möjliggör samarbete mellan skattemyndigheterna i de avtalslutande parterna. Det är därför angeläget att få till stånd ett informationsutbytesavtal med Brittiska Jungfruöarna.

Det föreslagna avtalet ansluter nära till OECD:s modellavtal för informationsutbyte i skatteärenden, vilket utarbetats inom ramen för OECD:s arbete mot skadliga skatteregimer.

I artikel 1 anges avtalets tillämpningsområde. Av bestämmelsen följer att avtalet omfattar utbyte av upplysningar som kan antas vara relevanta vid tillämpning och verkställighet av parternas interna lagstiftning avseende skatter som omfattas av avtalet. På begäran av Brittiska Jungfruöarna ställs i artikel 2 b krav på att upplysningarna ska finnas tillgängliga inom den anmodade partens territorium eller innehas eller kontrolleras av en person som lyder under den anmodade partens jurisdiktion. Skatteverket anser att hänvisningen till att upplysningarna ska finnas tillgängliga inom den anmodade partens territorium är olycklig. Den innebär en avvikelse från hur bestämmelsen utformats i liknande avtal som Sverige ingått med andra jurisdiktioner, vilket kan innebära tveksamhet kring hur bestämmelsen ska tolkas. Formuleringen är dock enligt propositionen en anpassning till intern rätt i Brittiska Jungfruöarna. Den innebär emellertid inte någon begränsning av informationsutbytet mellan parterna eftersom upplysningarna antingen ska finnas tillgängliga inom den anmodade partens territorium eller innehas eller kontrolleras av en person som lyder under den anmodade partens jurisdiktion.

I artikel 3 anges de skatter som omfattas av avtalet. I artikel 3.1 räknas de för närvarande utgående skatterna som omfattas av avtalet upp. Efter Skatteverkets påpekande har även skatt på energi tagits med i uppräknningen.

Artikel 5 innehåller bestämmelser om informationsutbyte på begäran. Bland annat framgår enligt punkt 5 c att det inte föreligger någon skyldighet att lämna upplysningar som innehas eller kontrolleras av annan person än den skattskyldige och som heller inte direkt avser den skattskyldige. Beträffande denna bestämmelse har Skatteverket ställt frågan om formuleringen innebär att det inte går att begära information som finns hos exempelvis en fakturautställare i den andra parten. Denna fråga har behandlats under förhandlingen av avtalet. Parterna är enligt regeringen överens om att någon sådan begränsning inte föreligger.

Enligt artikel 10.1 ska den anmodade parten svara för sedvanliga kostnader som uppkommer i samband med en begäran om upplysningar, vilket normalt täcker interna administrativa kostnader och mindre externa kostnader.

Kostnader som inte är sedvanliga kostnader ska enligt artikel 10.2 anses vara extraordinära kostnader som ska bäras av den anmodande parten. Skatteverket har påpekat att principerna för kostnadsfördelning i detta avtal avviker från vad som kan anses vara normal praxis när det gäller informationsutbyte. Det kan emellertid, enligt regeringen, förutses att utbytet parterna emellan i huvudsak kommer att ske på begäran av Sverige och att den behöriga myndigheten i Brittiska Jungfruöarna till stor del kommer att behöva inhämta information som man normalt sett inte tar in för sina egna beskattningsändamål. Då Brittiska Jungfruöarnas resurser för att administrera informationsutbytet dessutom är relativt begränsade framstår den valda ordningen, enligt regeringen, som motiverad.

Avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

Om inkomst som ett företag i en part mottagit justeras på grund av att villkor som avviker från marknadsmässiga villkor avtalats mellan företag i intressegemenskap kan detta leda till att samma inkomst redovisas i båda parterna. Avtalet tillhandahåller ett förfarande för parterna att ingå en ömsesidig överenskommelse i syfte att undvika att detta leder till att inkomsten beskattas i strid med armlängdsprincipen i en av parterna.

Avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer

Avtalet tillämpas på vissa slag av inkomst som mottas av fysiska personer som bl.a. inkomst av tjänst, styrelsearvoden, artistinkomster, vissa pensioner m.m.

Offentligfinansiella effekter

Enligt regeringen förväntas förslagen i denna proposition inte ge upphov till någon negativ offentligfinansiell effekt. Förslagen kan dock komma att motverka ett framtida skattebortfall genom möjligheten till informationsutbyte med Brittiska Jungfruöarna.

Inte heller bedöms förslagen ge upphov till några ökade kostnader eller ökad arbetsbörda för Skatteverket eller för de allmänna förvaltningsdomstolarna.

Utskottets överväganden

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna

Utskottets förslag i korthet

Riksdagen bifaller regeringens förslag och avstyrker motionen.
Jämför reservation (s, v, mp).

Propositionen

Av propositionen framgår att avtalet om utbyte av upplysningar avseende skatter utgör ett viktigt steg i regeringens strävan att bidra till en internationell finansiell ordning som grundas på transparens och effektivt informationsutbyte i skatteärenden. Avtalet ger möjlighet att utbyta upplysningar i skatteärenden och möjlighet för representanter för den andra partens myndigheter att närvara vid skatteutredning. Avtalet utgör därmed ett viktigt medel för en effektiv skattekontroll.

Motionen

I motion 2009/10:Sk2 av Lars Johansson m.fl. (s, v och mp) avvisar motionärerna regeringens proposition 2008/09:223 om informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna, och föreslår i stället att regeringen ska lägga fram ett förslag till informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna som inte innehåller inskränkningar i informationsskyldigheten och även i övrigt överensstämmer med OECD:s modellavtal samt att riksdagen tillkännager för regeringen att samtliga nya skatteavtal ska ligga på minst den nivå som OECD:s modellavtal satt i fråga om informationsutbyte, att gamla skatteavtal som saknar informationsutbytesklausul, t.ex. det med Schweiz, snarast ska omförhandlas, att regeringen ska verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna och att Sverige bör ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i fråga om informationsutbytet.

Utskottets ställningstagande

De föreslagna avtalen om utbyte av upplysningar avseende skatter m.m. utgör resultatet av förhandlingar mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna. Regeringen har framhållit att dessa informationsutbytesavtal är viktiga för en effektiv skattekontroll genom att de möjliggör samarbete mellan skattemyndigheterna i de avtalsslutande parterna. Det är därför angelä-

get att få till stånd ett informationsutbytesavtal med Brittiska Jungfruöarna. Avtalet om utbyte av upplysningar avseende skatter ansluter nära till OECD:s modellavtal för informationsutbyte i skatteärenden. De mindre avvikelser som har gjorts har ansetts acceptabla.

Utskottet vill betona att det är angeläget att nu inte fördröja tillämpningen av avtalen. En fördröjning skulle dessutom bara innebära fördelar för dem som i dag utnyttjar avsaknaden av ett informationsutbytesavtal. Då utskottet inte har något att invända mot regeringens förslag tillstyrker utskottet propositionen och avstyrker motionen.

Reservation

Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna (s, v, mp)

av Lars Johansson (s), Laila Bjurling (s), Fredrik Olovsson (s), Marie Engström (v), Britta Rådström (s), Helena Leander (mp), Hans Olsson (s) och Birgitta Eriksson (s).

Förslag till riksdagsbeslut

Vi anser att förslaget till riksdagsbeslut borde ha följande lydelse:

Riksdagen

dels avslår regeringens förslag om godkännande av informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna,

dels avslår regeringens förslag om att anta lagar om dessa avtal,

dels tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i reservationen om de föreslagna avtalen.

Därmed bifaller riksdagen motion 2009/10:Sk2 yrkandena 1–6 och avslår proposition 2008/09:223 punkterna 1–6.

Ställningstagande

Socialdemokraterna, Miljöpartiet de gröna och Vänsterpartiet är positiva till det arbete mot skatteparadisen som har pågått några år och som nu börjar ge resultat. Vi menar dock att det snarare är tidigare insatser av den föregående regeringen och dess samarbetspartier (initiativet genom Nordiska rådet) än nya initiativ av den borgerliga regeringen som åstadkommit dagens resultat. Vi har också begärt att skatteparadisen skulle tas upp som en prioriterad fråga under ordförandeåret. Regeringen har nonchalerat detta liksom den unika möjligheten att som ordförandeland samordna och skruva upp takten i arbetet när både USA och Europas större stater också vill driva frågan. Sverige borde säkerställa att även Europas mindre välfärdsstater får skatteavtal samt att även de resterande skatteparadisen i Europa till fullo implementerar OECD:s modellavtal.

Vi anser att det är tillfredsställande att det nordiska projektet fortsätter och förlängs. Det måste dock vara minst OECD:s modellavtal som gäller. Det är ett golv, och inga signaler bör utgå till skatteparadisen om att det är ett tak. Tvärtom måste Sverige verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna. Att nästan alla skatteparadis nu är beredda att skriva under modellavtalet är en signal om att det nu går att ta ytterligare ett steg mot transparens och ett informationsutbyte utan förbehåll. Sverige ska ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i

fråga om informationsutbytet. Skattemyndigheter måste få kunna lämna vidare information om misstänkt penningtvätt, försäkringsbedrägeri etc. Med dagens modellavtal kan Skatteverket inte göra det.

Av skäl som vi utförligt har redovisat i vår motion är vi inte beredda att godkänna informationsutbytesavtalen med Brittiska Jungfruöarna och Bermuda i befintlig form. Regeringen tycks i sin iver att få fram ”resultat” i form av skatteavtal ha börjat tumma på innehållet. Skatteverket har i sitt remissvar påtalat flera otydligheter och osäkerheter i avtalens formuleringar relativt OECD:s modellavtal. Vi yrkar därför bifall till vår motion Sk2 i alla delar.

BILAGA 1

Förteckning över behandlade förslag

Propositionen

Proposition 2008/09:223 Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna:

1. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter (avsnitt 4).
2. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap (avsnitt 5).
3. Riksdagen godkänner avtalet mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer (avsnitt 6).
4. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter.
5. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap.
6. Riksdagen antar regeringens förslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer.

Följdmotionen

2009/10:Sk2 av Lars Johansson m.fl. (s, v, mp):

1. Riksdagen avslår proposition 2008/09:223 Informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna.
2. Riksdagen begär att regeringen lägger fram ett förslag till informationsutbytesavtal och partiella skatteavtal med Brittiska Jungfruöarna som inte innehåller inskränkningar i informationsskyldigheten och även i övrigt överensstämmer med OECD:s modellavtal.
3. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att samtliga nya skatteavtal ska ligga på minst den nivå som OECD:s modellavtal satt, i fråga om informationsutbyte.

4. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att gamla skatteavtal som saknar informationsutbytesklausul, t.ex. det med Schweiz, snarast ska omförhandlas.
5. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att regeringen ska verka för att OECD noga följer och för medlemsstaterna sammanfattar hur avtalen praktiskt fungerar för skattemyndigheterna i de olika medlemsstaterna.
6. Riksdagen tillkännager för regeringen som sin mening vad som anförs i motionen om att Sverige bör ta initiativ inom OECD för att förbättra modellavtalet i fråga om informationsutbytet.

BILAGA 2

Regeringens lagförslag

1 Förslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska
 Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende
 skatter

Härigenom föreskrivs följande.

Det avtal om utbyte av upplysningar avseende skatter som Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering undertecknade den 18 maj 2009 ska gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

-
1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.
 2. Denna lag ska tillämpas för beskattningsår som börjar den 1 januari året efter det år då lagen träder i kraft eller senare eller, om beskattningsår saknas, på skatt som tas ut den 1 januari året efter det år då lagen träder i kraft eller senare. I ärenden som utgör skattebrottsärenden enligt avtalet ska lagen dock tillämpas från och med ikraftträdandet.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF SWEDEN AND
THE GOVERNMENT OF THE
BRITISH VIRGIN ISLANDS
FOR THE EXCHANGE OF
INFORMATION RELATING TO
TAXES

AVTAL MELLAN KONUNGA-
RIKET SVERIGES REGERING
OCH BRITTISKA JUNGFRU-
ÖARNAS REGERING OM UT-
BYTE AV UPPLYSNINGAR
AVSEENDE SKATTER

Whereas the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the British Virgin Islands ("the Contracting Parties") recognise the need for cooperation and the exchange of information in criminal and civil tax matters;

Då Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering ("de avtalsslutande parterna") erkänner behovet av samarbete och utbyte av information i skattebrottsärenden och andra skatteärenden,

Now, therefore, the Contracting Parties have concluded the following Agreement which contains obligations on the part of the Contracting Parties only.

har de avtalsslutande parterna ingått följande avtal, vilket medför skyldigheter endast för de avtalsslutande parterna.

Article 1

Artikel 1

Scope of the Agreement

Avtalets tillämpningsområde

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration or enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning the taxes and the tax matters covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment, verification, enforcement, recovery or collection of tax claims with respect to persons subject to such taxes, or the investigation or prosecution of tax matters in relation to such persons. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this

1. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter ska biträda varandra med handräckning genom utbyte av upplysningar som kan antas vara relevanta vid tillämpning eller verkställighet av de avtalsslutande parternas interna lagstiftning avseende de skatter och de skatteärenden som omfattas av detta avtal, däri inbegripet uppgifter som kan antas vara relevanta för fastställande, taxering, verifiering eller uppbörd samt för indrivning eller verkställighet beträffande skattefordringar, såvitt avser personer som är skattskyldiga för sådana skatter eller för utredning eller åtal i skatteärenden i fråga om sådana personer. Upplysningar ska utbytas i enlighet

Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8.

2. This Agreement shall not affect the application in the respective Contracting Parties of the rules on mutual legal assistance in criminal matters.

Article 2

Jurisdiction

To enable the appropriate implementation of this Agreement, information shall be provided in accordance with this Agreement by the competent authority of the Requested Party:

(a) without regard to whether the person to whom the information relates is a resident or national of a Contracting Party, or whether the person by whom the information is held is a resident or national of a Contracting Party; and

(b) provided that the information is present within the territory, or in the possession or control of a person subject to the jurisdiction, of the Requested Party.

Article 3

Taxes covered

1. The taxes covered by this Agreement are:

(a) in the case of the British Virgin Islands,

- (i) the income tax;
- (ii) the payroll tax; and

(iii) the property tax

(b) in the case of Sweden,

(i) the national income tax (den statliga inkomstskatten);

(ii) the withholding tax on dividends (kuponngskatten);

(iii) the income tax on non-

med bestämmelserna i detta avtal och ska hållas hemliga på sätt som anges i artikel 8.

2. Detta avtal ska inte påverka tillämpligheten i parterna av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål.

Artikel 2

Jurisdiktion

För att möjliggöra en korrekt tillämpning av detta avtal ska upplysningar lämnas i enlighet med detta avtal av den behöriga myndigheten i den anmodade parten:

a) oavsett om den person som upplysningarna avser har hemvist eller är medborgare i en avtalslutande part eller om den person som innehar upplysningarna har hemvist eller är medborgare i en avtalsslutande part, och

b) under förutsättning att upplysningarna finns tillgängliga inom territoriet eller innehas eller kontrolleras av en person som omfattas av den anmodade partens jurisdiktion.

Artikel 3

Skatter som omfattas av avtalet

1. Skatterna som omfattas av detta avtal är:

a) i fråga om Brittiska Jungfruöarna,

- 1) inkomstskatten,
- 2) skatten på löneutbetalningar, och

3) fastighetsskatten

b) i fråga om Sverige,

1) den statliga inkomstskatten,

2) kuponngskatten,

3) den särskilda inkomstskatten

residents (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta);

(iv) the income tax on non-resident artistes and athletes (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.);

(v) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten);

(vi) the yield tax on pension funds (avkastningsskatten på pensionsmedel);

(vii) the value added tax (mervärdesskatten);

(viii) the tax on advertisements and advertising (skatten på annonser och reklam);

(ix) the premium tax on group life insurance etc. (den särskilda premieskatten för grupplivförsäkring, m.m.);

(x) the lottery tax (lotteriskatten);

(xi) the tobacco excise duty (tobaksskatten);

(xii) the alcohol excise duty (alkoholskatten);

(xiii) the premium tax on insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles (skatten på trafikförsäkringspremie m.m.); and

(xiv) the energy tax (skatten på energi).

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed by either Party after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, any of the taxes listed in paragraph 1 of this Article. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any relevant changes to the taxation and related information gathering measures covered by this Agreement.

för utomlands bosatta,

4) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.,

5) den kommunala inkomstskatten,

6) avkastningsskatten på pensionsmedel,

7) mervärdesskatten,

8) skatten på annonser och reklam,

9) den särskilda premieskatten för grupplivförsäkring, m.m.,

10) lotteriskatten,

11) tobaksskatten,

12) alkoholskatten,

13) skatten på trafikförsäkringspremie m.m., och

14) skatten på energi.

2. Detta avtal tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag som efter under-tecknandet av avtalet tas ut i någon av parterna vid sidan av eller i stället för någon av de i punkt 1 i denna artikel uppräknade skatterna. De avtalsslutande parternas behöriga myndigheter ska meddela varandra om relevanta ändringar som gjorts avseende den skattelagstiftning och de åtgärder för att inhämta upplysningar som omfattas av detta avtal.

Article 4*Definitions*

1. In this Agreement unless the context otherwise requires –

(a) “British Virgin Islands” means the territory of the Virgin Islands as referred to in the Virgin Islands Constitution Order 2007;

(b) “Sweden” means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(c) “collective investment fund or scheme” means any pooled investment vehicle irrespective of legal form;

(d) “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(e) “competent authority” means

(i) in the case of the British Virgin Islands, the Financial Secretary or a person or authority designated by him in writing;

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement;

(f) “Contracting Party” means the British Virgin Islands or Sweden as the context requires;

(g) “criminal laws” means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other laws;

Artikel 4*Definitioner*

1. Om inte sammanhanget föranleder annat har i detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) ”Brittiska Jungfruöarna” avser Jungfruöarnas territorium så som det anges i Jungfruöarnas ”Constitution Order 2007”,

b) ”Sverige” avser Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

c) ”kollektiv investeringsfond eller kollektivt investeringssystem” avser alla åtaganden för kollektiva investeringar, oavsett juridisk form,

d) ”bolag” avser juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person,

e) ”behörig myndighet” avser

1) i fråga om Brittiska Jungfruöarna, finansministern eller person eller myndighet som skriftligen förordnas av honom,

2) i fråga om Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal,

f) ”avtalsslutande part” avser Brittiska Jungfruöarna eller Sverige beroende på sammanhanget,

g) ”strafflagstiftning” avser all strafflagstiftning som benämns som sådan i intern lagstiftning oberoende av om den återfinns i skattelagstiftningen,

(h) "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the Requesting Party;

(i) "information" means any fact, statement, document or record in whatever form;

(j) "information gathering measures" means laws, regulations and administrative or judicial procedures that enable a Requested Party to obtain and provide the requested information;

(k) "national" means

(i) in relation to the British Virgin Islands, any person who belongs to the British Virgin Islands by virtue of the Virgin Islands Constitution Order 2007 (Statutory Instrument 2007 No. 1678) or has a certificate of residence of the British Virgin Islands by virtue of the Immigration and Passport Ordinance (Cap.130); and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in the British Virgin Islands;

(ii) in relation to Sweden any individual possessing the nationality of Sweden, and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Sweden;

(l) "person" includes an individual, a company and any other body or group of persons;

(m) "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

(n) "public collective investment fund or scheme" means any

strafflagstiftningen eller andra författningar,

h) "skattebrottsärenden" avser skatteärenden som omfattar uppsåtligt handlande vilket enligt strafflagstiftningen i den anmodande parten kan bli föremål för åtal,

i) "upplysningar" avser varje faktauppgift, meddelande, handling eller annan dokumentation oavsett form,

j) "åtgärder för att inhämta upplysningar" avser lagstiftning, föreskrifter och administrativa åtgärder eller domstolsåtgärder vilka möjliggör för en anmodad part att inhämta och lämna begärda upplysningar,

k) "medborgare" avser

1) såvitt avser Brittiska Jungfruöarna, person som tillhör Brittiska Jungfruöarna med stöd av Jungfruöarnas "Constitution Order 2007 (Statutory Instrument 2007 No. 1678)" eller som har ett intyg om hemvist i Brittiska Jungfruöarna med stöd av "the Immigration and Passport Ordinance (Cap.130)" och juridisk person, handelsbolag, association eller annat subjekt som bildats enligt gällande lagstiftning i Brittiska Jungfruöarna,

2) såvitt avser Sverige, fysisk person som innehar svenskt medborgarskap eller juridisk person, handelsbolag eller association som bildats enligt gällande svensk lagstiftning,

l) "person" inbegriper fysisk person, bolag och varje annan personssammanslutning,

m) "viktigaste aktieslag" avser det eller de aktieslag som representerar majoriteten av rösterna i och värdet av bolaget,

n) "publik kollektiv investeringsfond eller publikt kollektivt

collective investment fund or scheme, in which the purchase, sale or redemption of shares or other interests is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(o) "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

(p) "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

(q) "Requested Party" means the Contracting Party to this Agreement which is requested to provide or has provided information in response to a request;

(r) "Requesting Party" means the Contracting Party to this Agreement submitting a request for or having received information from the Requested Party;

(s) "tax" means any tax covered by this Agreement.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting Party, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting Party.

investeringssystem" avser varje kollektiv investeringsfond eller kollektivt investeringssystem i vilken köp, försäljning eller inlösen av aktier eller andra rättigheter inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

o) "bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning" avser ett bolag vars viktigaste aktieslag är noterat på en erkänd aktiebörs under förutsättning att dess noterade aktier fritt kan köpas eller säljas av allmänheten. Aktier kan köpas eller säljas "av allmänheten" om köp eller försäljning av aktier inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av investerare,

p) "erkänd aktiebörs" avser sådan börs som de avtalsslutande parternas behöriga myndigheter har kommit överens om,

q) "anmodad part" avser den avtalsslutande part enligt detta avtal som på begäran anmodats att lämna eller har lämnat upplysningar,

r) "anmodande part" avser den avtalsslutande part enligt detta avtal som begär eller har tagit emot upplysningar från den anmodade parten,

s) "skatt" avser varje skatt som omfattas av detta avtal.

2. Då en avtalsslutande part tillämpar detta avtal vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den avtalsslutande partens lagstiftning och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna avtalsslutande part äger företräde framför den betydelse som uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna avtalsslutande part.

Article 5*Exchange of information upon request*

1. The competent authority of the Requested Party shall provide upon request in writing by the Requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the Requested Party if it occurred in the territory of the Requested Party. If the information received by the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, it shall, in accordance with the terms provided in paragraph 7 (a), advise the competent authority of the Requesting Party of that fact and request such additional information as may be required to enable the effective processing of the request.

2. If the information in possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for the information, the Requested Party shall use all relevant information gathering measures to provide the Requesting Party with the information requested, notwithstanding that the Requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses

Artikel 5*Utbyte av upplysningar på begäran*

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska på begäran skriftligen lämna upplysningar för de ändamål som anges i artikel 1. Sådana upplysningar ska utbytas utan avseende på om det handlande som är föremål för utredning skulle ha utgjort ett brott enligt lagstiftningen i den anmodade parten om det ägt rum inom den anmodade partens territorium. Om den information som tagits emot av den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte är tillräcklig för att tillmötesgå en begäran om upplysningar, ska denna behöriga myndighet, i enlighet med bestämmelserna i punkt 7 a), informera den behöriga myndigheten i den anmodande parten om detta och ange vad som ytterligare krävs för att bifalla begäran.

2. Om de upplysningar som är tillgängliga för den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte räcker till för att tillmötesgå en begäran om upplysningar, ska den anmodade parten vidta alla relevanta åtgärder för att inhämta och lämna de begärda upplysningarna, utan hinder av att den anmodade parten kanske inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål.

3. Om den behöriga myndigheten i den anmodande parten särskilt begär det, ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten – i den utsträckning som detta är tillåtet enligt dess interna lagstiftning – lämna upplysningar enligt denna artikel i form av

and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authority, for the purposes of this Agreement, has the authority to obtain and provide upon request:

(a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;

(b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; and in the case of trusts, information on settlors, trustees, beneficiaries and protectors; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries, and equivalent information in the case of entities that are neither trusts nor foundations.

5. Notwithstanding the preceding paragraphs, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide:

(a) ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties;

(b) information relating to a period more than six years prior to the tax period under consideration;

(c) information in the possession or control of a person other than the taxpayer that does not directly relate to the taxpayer.

skriftliga vittnesberättelser och be styrkta kopior av handlingar.

4. Vardera avtalsslutande parten ska säkerställa att dess behöriga myndighet, för tillämpningen av detta avtal, har befogenhet att på begäran inhämta och lämna:

a) upplysningar som innehas av banker, andra finansiella institutioner och annan person, däri inbegripet ombud och trustförvaltare, som agerar i egenskap av representant eller förvaltare,

b) upplysningar om de legala och verkliga ägarförhållandena i bolag, handelsbolag och andra personer, däri inbegripet – med de begränsningar som följer av artikel 2 – upplysningar om ägarförhållandena avseende alla sådana personer i en ägarkedja; i fråga om truster, upplysningar om stiftare, förvaltare, förmånstagare och ”protectors”, i fråga om stiftelser, upplysningar om stiftare, medlemmar i styrelsen och destinatärer samt motsvarande upplysningar i fråga om subjekt som varken är truster eller stiftelser.

5. Utan hinder av föregående punkter medför inte detta avtal någon skyldighet för de avtalsslutande parterna att inhämta eller lämna:

a) upplysningar om ägarförhållandena i bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning, i publik kollektiv investeringsfond eller i publikt kollektivt investeringssystem, såvida inte sådana upplysningar kan inhämtas utan att det medför oproportionerligt stora svårigheter,

b) upplysningar som avser tid mer än sex år före den beskattningsperiod som är föremål för bedömning,

c) upplysningar som annan person än den skattskyldige innehar eller kontrollerar och som inte direkt berör den skattskyldige.

6. The competent authority of the Requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under this Agreement in order to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

(a) the identity of the person under examination or investigation;

(b) the period for which the information is requested;

(c) the nature and type of the information requested, including a description of the specific evidence sought and the form in which the Requesting Party would prefer to receive the information;

(d) the tax purposes for which the information is sought and the reasons why the information requested is foreseeably relevant to the administration or enforcement of the domestic laws of the Requesting Party;

(e) grounds for believing that the information requested is present in the territory of the Requested Party or is in the possession or control of a person subject to the jurisdiction of the Requested Party;

(f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession or control of the information requested;

(g) a declaration that the request is in conformity with this Agreement and the laws and administrative practices of the Requesting Party, and that if the requested information were within the jurisdiction of the Requesting Party then the competent authority of the Requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the Requesting

6. Vid begäran om upplysningar enligt detta avtal ska den behöriga myndigheten i den anmodande parten lämna följande upplysningar till den behöriga myndigheten i den andra parten, för att visa betydelsen av de efterfrågade upplysningarna:

a) identiteten på den person som är föremål för utredning eller undersökning,

b) för vilken tidsperiod upplysningar begärs,

c) de begärda upplysningarnas beskaffenhet, däri inbegripet en beskrivning av vilka bevis som specifikt efterfrågas och i vilken form som den anmodande parten önskar att upplysningarna ska lämnas,

d) de beskattningsändamål för vilka de begärda upplysningarna efterfrågas och varför de kan antas vara relevanta för tillämpningen eller verkställigheten av den anmodande partens interna lagstiftning,

e) skälen för att anta att de begärda upplysningarna finns tillgängliga inom den anmodade partens territorium eller innehas eller kontrolleras av person som omfattas av den anmodade partens jurisdiktion,

f) såvitt det är känt, namn och adress på person som kan antas inneha eller kontrollera de begärda upplysningarna,

g) uppgift om att begäran är i överensstämmelse med detta avtal och lagstiftning och administrativ praxis i den anmodande parten och att den behöriga myndigheten i den anmodande parten – om de begärda upplysningarna fanns inom denna parts jurisdiktion – skulle kunna inhämta upplysningarna enligt lagstiftning eller vedertagen administrativ praxis i

Party or in the normal course of administrative practice;

(h) a statement that the Requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

7. The competent authority of the Requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the competent authority of the Requesting Party. To ensure a prompt response:

(a) the competent authority of the Requested Party shall confirm the receipt of a request in writing to the competent authority of the Requesting Party and shall notify the competent authority of the Requesting Party of any deficiencies in the request within 60 days of receipt of the request; and

(b) if the competent authority of the Requested Party has been unable to obtain and provide the information requested within 90 days of receipt of the request, or if obstacles are encountered in furnishing the information, or if the competent authority of the Requested Party refuses to provide the information, it shall immediately inform the competent authority of the Requesting Party in writing, explaining the reasons for its inability to obtain and provide the information, or the obstacles encountered, or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax examinations or investigations abroad

1. The Requested Party may, to

den anmodande parten,

h) uppgift om att den anmodande parten har vidtagit alla åtgärder för att inhämta upplysningarna som står till dess förfogande inom dess eget territorium, utom sådana åtgärder som skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter.

7. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten ska snarast möjligt lämna de begärda upplysningarna till den behöriga myndigheten i den anmodande parten. För att tillgodose ett skyndsamt svar:

a) ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten skriftligen bekräfta mottagandet av begäran till den behöriga myndigheten i den anmodande parten, och inom 60 dagar efter mottagandet underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om eventuella brister i begäran, och

b) om den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte har kunnat inhämta och lämna de begärda upplysningarna inom 90 dagar från det att begäran togs emot, eller om det föreligger förhinder att lämna upplysningarna, eller om den behöriga myndigheten vägrar att lämna upplysningarna, ska den omedelbart skriftligen underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om detta och ange skälen för att den inte kunnat inhämta och tillhandahålla upplysningarna eller ange vilka hinder som föreligger eller skälen för dess vägran.

Artikel 6

Utomlands utförda skatteutredningar

1. Den anmodade parten får, i

the extent permitted under its domestic laws, and following reasonable notice from the Requesting Party, allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to enter the territory of the Requested Party in connection with a request to interview persons and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the Requesting Party shall notify the competent authority of the Requested Party of the time and place of the meeting with the persons concerned.

2. At the request of the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party may, in accordance with its domestic laws, permit representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the territory of the Requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 of this Article is granted, the competent authority of the Requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the Requesting Party of the time and place of the examination, the authority or person authorised to carry out the examination and the procedures and conditions required by the Requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the examination shall be made by the Requested Party conducting the examination in accordance with its domestic laws.

den utsträckning som detta är tillåtet enligt dess interna lagstiftning och efter skäligt varsel från den anmodande parten, tillåta att representanter för den behöriga myndigheten i den anmodande parten närvarar i den anmodade parten i samband med en begäran om att höra personer och granska handlingar efter skriftligt medgivande av de berörda personerna. Den behöriga myndigheten i den anmodande parten ska underrätta den behöriga myndigheten i den anmodade parten om tid och plats för mötet med de berörda personerna.

2. På begäran av den behöriga myndigheten i den anmodande parten får den behöriga myndigheten i den anmodade parten i enlighet med dess interna lagstiftning tillåta att representanter för den behöriga myndigheten i den anmodande parten närvarar till den del detta anses lämpligt vid skatteutredning inom den anmodade partens territorium.

3. Bifalls en begäran enligt punkt 2 i denna artikel ska den behöriga myndigheten i den anmodade parten som utför utredningen snarast möjligt underrätta den behöriga myndigheten i den anmodande parten om tid och plats för utredningen, om den myndighet eller person som bemyndigats att utföra utredningen samt om de förfaranden och villkor som den anmodade parten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av utredningen ska fattas av den anmodade parten som utför utredningen i enlighet med dess interna lagstiftning.

Article 7*Possibility of declining a request*

1. The competent authority of the Requested Party may decline to assist:

(a) where the request is not made in conformity with this Agreement; or

(b) where the Requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulties; or

(c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public).

2. The provisions of this Agreement shall not impose upon a Contracting Party any obligation to provide information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Information described in paragraph 4 of Article 5 shall not by reason of that fact alone constitute such a secret or process.

3. (a) The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or barrister where such communications are:

(i) produced for the purposes of seeking or providing legal advice, or

(ii) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

Artikel 7*Möjlighet att avslå en begäran*

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten får avslå en begäran:

a) när begäran inte har gjorts i överensstämmelse med detta avtal, eller

b) när den anmodande parten inte har vidtagit alla de åtgärder för att inhämta upplysningarna som står till dess förfogande inom dess eget territorium, utom i de fall då vidtagandet av sådana åtgärder skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter, eller

c) när lämnandet av begärda upplysningar skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

2. Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att lämna upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt. Upplysningar ska inte anses som sådan hemlighet eller sådant förfaringssätt endast på grund av att de utgör sådana upplysningar som anges i artikel 5 punkt 4.

3. a) Bestämmelserna i detta avtal ska inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att inhämta eller lämna upplysningar som skulle röja hemlig kommunikation mellan en klient och dennes advokat eller annat juridiskt ombud, när sådan kommunikation har:

1) förevarit i syfte att söka eller lämna juridisk rådgivning, eller

2) förevarit i syfte att användas under pågående eller förestående rättsliga förfaranden.

(b) Information held with the intention of furthering an offence is not subject to legal privilege, and nothing in this Article shall prevent an attorney, solicitor or barrister from providing the name and address of a client where doing so would not constitute a breach of legal privilege.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax liability giving rise to the request is disputed by the taxpayer.

5. The Requested Party shall not be required to obtain and provide information which, if the requested information was within the jurisdiction of the Requesting Party, the competent authority of the Requesting Party would not be able to obtain under its laws or in the normal course of administrative practice.

6. The Requested Party may decline a request for information if the information is requested by the Requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the Requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a resident or national of the Requested Party as compared with a resident or national of the Requesting Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Contracting Parties shall be kept confidential and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies)

b) Upplysningar som innehas i syfte att främja en lagöverträdelse omfattas inte av tystnadsplikt i samband med juridisk rådgivning och inget i denna artikel ska hindra en advokat eller annat juridiskt ombud från att lämna ut en klients namn och adress när detta inte innebär ett brott mot tystnadsplikten.

4. En begäran om upplysningar ska inte avslås på grund av att den skattefordran som föranleder begäran har bestridits av den skattskyldige.

5. Den anmodade parten har inte skyldighet att inhämta och lämna upplysningar som den behöriga myndigheten i den anmodande parten – om de begärda upplysningarna fanns inom denna parts jurisdiktion – inte kan inhämta enligt sin lagstiftning eller sedvanliga administrativa praxis.

6. Den anmodade parten får avslå en begäran om upplysningar, om upplysningarna begärs av den anmodande parten för tillämpning eller verkställighet av en bestämmelse i den anmodande partens skattelagstiftning, eller därmed sammanhängande krav, som under samma förhållanden diskriminerar en medborgare eller person med hemvist i den anmodade parten i förhållande till en medborgare eller person med hemvist i den anmodande parten.

Artikel 8

Sekretess

1. Alla upplysningar som lämnas och tas emot av de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna ska hållas hemliga och får endast yppas för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan)

concerned with the purposes specified in Article 1 and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal or the oversight of the above. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial proceedings.

2. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority without the express written consent of the competent authority of the Requested Party.

3. Information provided to a Requesting Party shall not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 9

Safeguards

Nothing in this Agreement shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the Requested Party. However, these rights and safeguards may not be applied by the Requested Party in a manner that unduly prevents or delays effective exchange of information.

Article 10

Administrative costs

1. Incidence of ordinary costs incurred in the course of responding to a request for information will be borne by the Requested Party. Such ordinary costs would normally cover internal administration costs and any minor external costs.

2. All other costs that are not ordinary costs are considered extraordinary costs and will be

som har befattning med de ändamål som anges i artikel 1 och får användas av dessa personer eller myndigheter endast för sådana ändamål, däri inbegripet handläggning av överklagande eller för att utöva tillsyn över nämnda verksamheter. För dessa ändamål får upplysningarna yppas vid offentlig domstolsförhandling eller i domstolsavgöranden.

2. Upplysningarna får inte yppas för annan person eller myndighet utan uttryckligt skriftligt medgivande från den behöriga myndigheten i den anmodade parten.

3. Upplysningar som lämnats till en anmodande part får inte yppas för annan jurisdiktion.

Artikel 9

Rättigheter

Inget i detta avtal påverkar de rättigheter som tillkommer personer enligt den anmodade partens lagstiftning eller administrativa praxis. Dessa rättigheter får dock inte tillämpas av den anmodade parten på ett sätt som otillbörligt hindrar eller fördröjer ett effektivt utbyte av upplysningar.

Artikel 10

Administrativa kostnader

1. Sedvanliga kostnader som uppkommer i samband med besvarandet av en begäran om upplysningar ska bäras av den anmodade parten. Sådana sedvanliga kostnader täcker normalt interna administrativa kostnader och mindre externa kostnader.

2. Alla andra kostnader som inte är sedvanliga kostnader anses vara extraordinära kostnader och ska

borne by the Requesting Party. Extraordinary costs include, but are not limited to, the following:

- (a) reasonable fees charged by third parties for carrying out research;
- (b) reasonable fees charged by third parties for copying documents;
- (c) reasonable costs of engaging experts, interpreters, or translators;
- (d) reasonable costs of conveying documents to the Requesting Party;
- (e) reasonable litigation costs of the Requested Party in relation to a specific request for information; and
- (f) reasonable costs for obtaining depositions or testimony.

3. The competent authorities of the Contracting Parties will consult each other in any particular case where extraordinary costs are likely to exceed \$US 500 to determine whether the Requesting Party will continue to pursue the request and bear the cost.

Article 11

No prejudicial or restrictive measures

1. So long as this Agreement is in force and effective, it is the intention of the Contracting Parties not to apply or introduce prejudicial or restrictive measures based on harmful tax practices to residents or nationals of either Contracting Party. However, in the event that a Contracting Party has reason to believe that the other Contracting Party has introduced such prejudicial or restrictive measures, both Contracting Parties shall immediately initiate proceed-

bäras av den anmodande parten. Extraordinära kostnader omfattar, men är inte begränsade till, följande:

- a) skäliga ersättningar till tredje part för utförandet av utredningsarbete,
- b) skäliga ersättningar till tredje part för kopieringsarbete,
- c) skäliga kostnader för att anlita experter, tolkar eller översättare,
- d) skäliga kostnader för att överföra dokument till den anmodande parten,
- e) skäliga processuella kostnader som den anmodade parten haft i samband med en specifik begäran om upplysningar, och
- f) skäliga kostnader för att inhämta skriftliga vittnesberättelser och vittnesmål.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna ska rådgöra med varandra i enskilda fall där det är sannolikt att de extraordinära kostnaderna kommer att överstiga 500 US-dollar, i syfte att avgöra om den anmodande parten vill fullfölja begäran och bära kostnaderna för denna.

Artikel 11

Inga riktade motåtgärder

1. Så länge som detta avtal är i kraft och tillämpas är det de avtalsslutande parternas avsikt att inte tillämpa eller införa riktade motåtgärder som avser att motverka skadlig skattekonkurrens och som riktar sig mot personer med hemvist eller medborgarskap i någon av de avtalsslutande parterna. Om en avtalsslutande part emellertid har anledning att anta att den andra avtalsslutande parten infört sådana riktade motåtgärder ska de avtalsslutande

ings to resolve the matter.

2. A prejudicial or restrictive measure based on harmful tax practices means a measure applied by one Contracting Party to residents or nationals of the other Contracting Party on the basis that the other Contracting Party does not engage in effective exchange of information or because it lacks transparency in the operation of its laws, regulations or administrative practices, or on the basis of no or nominal taxes and one of the preceding criteria.

3. Without limiting the generality of the term "prejudicial or restrictive measure", the term includes the denial of a deduction, credit or exemption, the imposition of a tax, charge or levy, or special reporting requirements. Such measures include any measure which relates, directly or indirectly, to taxation matters. However, they do not include any generally applicable measure, applied by either Contracting Party against, amongst others, members of the OECD generally.

Article 12

Implementing legislation

The Contracting Parties shall (where they have not already done so) enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

parterna omedelbart inleda förhandlingar för att lösa frågan.

2. En riktad motåtgärd som avser att motverka skadlig skattekonkurrens åsyftar en åtgärd som tillämpas av en avtalsslutande part och som riktar sig mot personer med hemvist eller medborgarskap i den andra avtalsslutande parten och som motiveras med att denna andra avtalsslutande part inte medverkar till ett effektivt utbyte av information eller att denna part brister i transparens när det gäller dess lagstiftning, föreskrifter eller administrativa praxis. Detsamma gäller om denna andra part inte tar ut någon skatt eller om bara en symbolisk skatt tas ut och detta sker samtidigt som något av de kriterier som nämns ovan föreligger.

3. Utan att begränsa den generella innebörden av uttrycket "riktade motåtgärder" inbegriper uttrycket att vägra avdrag, avräkning, skattereduktion eller skattebefrielse, att ta ut skatt, avgift eller annan påлага eller att ställa särskilda krav på dokumentationsskyldighet. Sådana åtgärder inbegriper varje åtgärd som direkt eller indirekt påverkar beskattningen. De inbegriper emellertid inte allmänna åtgärder som tillämpas generellt av en avtalsslutande part i förhållande till bland annat medlemsstater i OECD.

Artikel 12

Lagstiftning om införlivande

De avtalsslutande parterna ska (såvida så inte redan har skett) anta sådan lagstiftning som är nödvändig för att uppfylla och ge verkan åt villkoren i detta avtal.

Article 13*Language*

Requests for assistance and responses thereto shall be drawn up in English.

Article 14*Mutual agreement procedure*

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the efforts referred to in paragraph 1 of this Article, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually determine the procedures to be used under Articles 5, 6 and 10.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for the purposes of reaching agreement under this Article.

Article 15*Entry into force*

1. Each of the Contracting Parties shall notify to the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

Artikel 13*Språk*

Begäran om handräckning och svar på sådan begäran ska upprättas på engelska.

Artikel 14*Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse*

1. När svårigheter eller tvivelsmål uppkommer mellan de avtalslutande parterna ifråga om fullgörandet eller tolkningen av detta avtal ska de behöriga myndigheterna anstränga sig för att avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse.

2. Utöver vad som framgår av punkt 1 i denna artikel, får parternas behöriga myndigheter ömsesidigt komma överens om förfarandena för tillämpningen av artiklarna 5, 6 och 10.

3. Vid tillämpningen av denna artikel kan parternas behöriga myndigheter träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att nå en överenskommelse.

Artikel 15*Ikraftträdande*

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Detta avtal ska träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas:

(a) for criminal tax matters, from the date of entry into force; and

(b) for all other matters covered in Article 1, on taxable periods beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

Article 16

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party.

2. Either Contracting Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination to the other Contracting Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party.

3. If the Agreement is terminated the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

In witness whereof the undersigned being duly authorised in that behalf by the respective parties, have signed this Agreement.

a) i skattebrottsärenden, från dagen för ikraftträdandet, och

b) i alla andra ärenden som omfattas av artikel 1, för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter dagen för ikraftträdandet av avtalet eller senare, eller – då något beskattningsår inte föreligger – för skatteanspråk som uppkommer den 1 januari det år som närmast följer efter dagen för ikraftträdandet av avtalet eller senare.

Artikel 16

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en avtalslutande part.

2. Vardera avtalsslutande parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg lämna skriftlig underrättelse härom till den andra avtalsslutande parten. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla den första dagen i den månad som följer närmast efter utgången av den sexmånadersperiod som följer efter den dag då underrättelse om uppsägning togs emot av den andra avtalsslutande parten.

3. I händelse av att avtalet sägs upp ska de avtalsslutande parterna vara fortsatt bundna av bestämmelserna i artikel 8 i fråga om upplysningar som erhållits med stöd av avtalet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörigen bemyndigade av respektive part, undertecknat detta avtal.

Done at Copenhagen, this 18th
day of May 2009, in duplicate in
the English language.

Som skedde i Köpenhamn den
18 maj 2009 i två exemplar på
engelska språket.

For the Government of the King-
dom of Sweden

För Konungariket Sveriges rege-
ring

Lars Grundberg

Lars Grundberg

For the Government of the British
Virgin Islands

För Brittiska Jungfruöarnas rege-
ring

Danica Penn

Danica Penn

2 Förlslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

Häri genom föreskrivs följande.

1 § Det avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap som undertecknades den 18 maj 2009 ska gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler ska tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

-
1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.
 2. Denna lag ska tillämpas
 - a) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare, och
 - b) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE BRITISH VIRGIN ISLANDS ON THE ACCESS TO MUTUAL AGREEMENT PROCEDURES IN CONNECTION WITH THE ADJUSTMENT OF PROFITS OF ASSOCIATED ENTERPRISES

AVTAL MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH BRITTISKA JUNGFRUÖARNAS REGERING OM FÖRFARANDE FÖR ÖMSESIDIG ÖVERENSKOMMELSE VID JUSTERING AV INKOMST MELLAN FÖRETAG I INTRESSEGEMENSKAP

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the British Virgin Islands, desiring to conclude an Agreement on the access to mutual agreement procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises, have agreed as follows:

Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering, som önskar ingå ett avtal om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap, har kommit överens om följande:

Article 1

Taxes covered

The taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) in the British Virgin Islands: income tax (hereinafter referred to as "the British Virgin Islands tax");

(b) in Sweden:

(i) the national income tax (den statliga inkomstskatten); and

(ii) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten)

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

Article 2

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Party" means the

Artikel 1

Skatter som omfattas av avtalet

De skatter på vilka detta avtal tillämpas är:

a) i Brittiska Jungfruöarna: inkomstskatt (i det följande benämnd "skatt i Brittiska Jungfruöarna"),

b) i Sverige:

1) den statliga inkomstskatten, och

2) den kommunala inkomstskatten

(i det följande benämnda "svensk skatt").

Artikel 2

Definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "part" avser Brittiska Jungfru-

British Virgin Islands or Sweden as the context requires; the term "Parties" means the British Virgin Islands and Sweden;

(b) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(c) the term "the British Virgin Islands" means the territory of the Virgin Islands as referred to in the Virgin Islands Constitution Order 2007;

(d) the term "resident of a Party" means

(i) in Sweden, any person, who under the law of Sweden is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature; this term, however, does not include a person who is liable to tax in Sweden in respect only of income from sources in Sweden;

(ii) in the British Virgin Islands, an individual ordinarily resident in the British Virgin Islands, and a company, partnership or other entity created under the laws of the British Virgin Islands; provided that an entity created under the laws of the British Virgin Islands shall not be deemed to be resident in the British Virgin Islands unless its effective management is carried on in the British Virgin Islands;

(e) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

(f) the term "enterprise of a Party" means an enterprise carried on by a resident of a Party;

(g) the term "competent

öarna eller Sverige, beroende på sammanhanget; "parterna" avser Brittiska Jungfruöarna och Sverige,

b) "Sverige" avser Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

c) "Brittiska Jungfruöarna" avser Jungfruöarnas territorium så som det anges i Jungfruöarnas "Constitution Order 2007",

d) "person med hemvist i en part" avser

1) i fråga om Sverige, person som enligt lagstiftningen i Sverige är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning, plats för bildande eller annan liknande omständighet. Detta uttryck inbegriper emellertid inte person som är skattskyldig i Sverige endast för inkomst som har källa i Sverige,

2) i fråga om Brittiska Jungfruöarna, fysisk person som enligt lagstiftningen i Brittiska Jungfruöarna är stadigvarande bosatt där ("ordinarily resident"), och bolag, handelsbolag, eller annat subjekt som är bildat enligt lagstiftningen i Brittiska Jungfruöarna. Ett subjekt som är bildat enligt lagstiftningen i Brittiska Jungfruöarna anses inte ha hemvist i Brittiska Jungfruöarna om inte dess verkliga ledning utövas i Brittiska Jungfruöarna,

e) "företag" avser bedrivandet av varje form av rörelse,

f) "företag i en part" avser ett företag som bedrivs av en person med hemvist i en part,

g) "behörig myndighet" avser:

authority” means:

(i) in the case of the British Virgin Islands, the Financial Secretary or a person or authority designated by him in writing;

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, or an authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 3

Principles applying to the adjustment of profits of associated enterprises

Where:

(a) an enterprise of a Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Party, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Party and an enterprise of the other Party,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises,

1) i fråga om Brittiska Jungfruöarna, finansministern eller person eller myndighet som skriftligen förordnas av honom,

2) i fråga om Sverige, finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal.

2. Då en part tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse som uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

Artikel 3

Principer för justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap

I fall då:

a) ett företag i en part direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av ett företag i den andra parten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av såväl ett företag i en part som ett företag i den andra parten eller äger del i båda dessa företags kapital, iaktas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från vad som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende

then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 4

Mutual agreement procedures

1. Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the principles set out in Article 3 have not been observed, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of the Party concerned, present its case to the competent authority of the Party of which it is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action which is contrary or is likely to be contrary to the principles set out in Article 3. The competent authority shall then without delay notify the competent authority of the other Party.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to

företag, får all inkomst, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

Artikel 4

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om ett företag, i ett fall som omfattas av detta avtal, anser att principerna som anges i artikel 3 inte har iakttagits, kan det, utan att det påverkar dess rätt att använda sig av de rättsmedel som finns att tillgå enligt den berörda partens interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den part där företaget har hemvist. Saken ska läggas fram inom tre år från den tidpunkt då företaget i fråga fick vetskap om den åtgärd som strider mot eller sannolikt kan antas strida mot de principer som anges i artikel 3. Den behöriga myndigheten ska därefter utan dröjsmål underrätta den behöriga myndigheten i den andra parten.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, ska den behöriga myndigheten söka avgöra saken genom en ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra parten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet. Överenskommelse som träffas genomförs utan hinder av tidsgränser i parternas interna lagstiftning.

3. Parternas behöriga myndigheter ska genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som upp-

the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 5

Entry into force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

3. Notwithstanding paragraph 2, this Agreement shall only have effect when the Agreement signed on 18th May 2009 between the Kingdom of Sweden and the British Virgin Islands for the exchange of information relating to taxes shall have effect.

Article 6

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic

kommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

4. Parternas behöriga myndigheter kan träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa sådan överenskommelse som avses i föregående punkter.

Artikel 5

Ikraftträdande

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten om när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och ska tillämpas

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoses den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare.

3. Utan hinder av punkt 2, är detta avtal endast tillämpligt under tid då avtalet mellan Konungariket Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 18 maj 2009 är tillämpligt.

Artikel 6

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en part. Vardera parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg

channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such case, the Agreement shall cease to have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period.

2. Notwithstanding paragraph 1, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 18th May 2009 between the Kingdom of Sweden and the British Virgin Islands for the exchange of information relating to taxes.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Copenhagen, this 18th day of May 2009, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Lars Grundberg

For the Government of the British Virgin Islands

Danica Penn

lämna skriftlig underrättelse härom minst sex månader före utgången av något kalenderår. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att tillämpas

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoses den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånadersperioden eller senare.

2. Utan hinder av punkt 1, upphör avtalet att gälla, utan underrättelse om uppsägning, den dag då avtalet mellan Konungariket Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 18 maj 2009 upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Köpenhamn den 18 maj 2009 i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Lars Grundberg

För Brittiska Jungfruöarnas regering

Danica Penn

3 Förslag till lag om avtal mellan Sverige och Brittiska Jungfruöarna för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer

Härigenom föreskrivs följande.

1 § Det avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer, som undertecknades den 18 maj 2009, ska gälla som lag här i landet. Avtalet är avfattat på engelska och framgår av *bilaga* till denna lag.

2 § Avtalets beskattningsregler ska tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

3 § Om en person som är obegränsat skattskyldig i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i avtalet beskattas endast i Brittiska Jungfruöarna, ska sådan inkomst inte tas med vid taxeringen i Sverige.

1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2. Denna lag ska tillämpas

a) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare, och

b) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som närmast följer efter den dag då lagen träder i kraft eller senare.

Bilaga
(Översättning)

AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE KING-
DOM OF SWEDEN AND THE
GOVERNMENT OF THE
BRITISH VIRGIN ISLANDS
FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION ON
INDIVIDUALS

AVTAL MELLAN KONUNGA-
RIKET SVERIGES REGERING
OCH BRITTISKA JUNGFRU-
ÖARNAS REGERING FÖR
UNDVIKANDE AV DUBBEL-
BESKATTNING AV FYSISKA
PERSONER

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the British Virgin Islands, desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation on individuals with respect to taxes on income, have agreed as follows:

Konungariket Sveriges regering och Brittiska Jungfruöarnas regering, som önskar ingår ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer beträffande skatter på inkomst, har kommit överens om följande:

Article 1

Artikel 1

Individuals covered

Fysiska personer på vilka avtalet tillämpas

This Agreement shall apply to individuals who are residents of one or both of the Parties.

Detta avtal tillämpas på fysiska personer som har hemvist i en part eller i båda parterna.

Article 2

Artikel 2

Taxes covered

Skatter som omfattas av avtalet

1. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:

1. De för närvarande utgående skatterna på vilka detta avtal tillämpas är:

(a) in the case of the British Virgin Islands: income tax (hereinafter referred to as "British Virgin Islands tax");

a) i Brittiska Jungfruöarna: inkomstskatt (i det följande benämnd "skatt i Brittiska Jungfruöarna"),

(b) in the case of Sweden:

b) i Sverige:

(i) the national income tax (den statliga inkomstskatten);

1) den statliga inkomstskatten,

(ii) the income tax on non-residents (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta);

2) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta,

(iii) the income tax on non-resident artistes and athletes (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.); and

3) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl. och

(iv) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten) (hereinafter referred to as "Swedish tax").

2. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws concerning individuals.

Article 3

General definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "a Party" means the British Virgin Islands or Sweden, as the context requires; the term "Parties" means the British Virgin Islands and Sweden;

(b) the term "the British Virgin Islands" means the territory of the Virgin Islands as referred to in the Virgin Islands Constitution Order 2007;

(c) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(d) the term "competent authority" means:

i) in the case of the British Virgin Islands, the Financial Secretary or a person or authority designated by him in writing;

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised

4) den kommunala inkomstskatten

(i det följande benämnda "svensk skatt").

2. Avtalet tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter under-tecknandet av avtalet tas ut vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. Parternas behöriga myndigheter ska meddela varandra de väsentliga ändringar som gjorts i respektive skattelagstiftning beträffande fysiska personer.

Artikel 3

Allmänna definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "en part" avser Brittiska Jungfruöarna eller Sverige, beroende på sammanhanget; "parterna" avser Brittiska Jungfruöarna och Sverige,

b) "Brittiska Jungfruöarna" avser Jungfruöarnas territorium så som det anges i Jungfruöarnas "Constitution Order 2007",

c) "Sverige" avser Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium, Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

d) "behörig myndighet" avser:

1) i Brittiska Jungfruöarna, finansministern eller person eller myndighet som skriftligen förordnas av honom,

2) i Sverige: finansministern, dennes befullmäktigade ombud

representative or the authority which is designated as a competent authority for the purposes of this Agreement;

(e) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

(f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Party.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Party" means:

(a) in Sweden in respect of an individual, any individual who, under the laws of Sweden, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence or any other criterion of a similar nature. This term, however, does not include an individual who is liable to tax in Sweden in respect only of income from sources in Sweden;

(b) in the British Virgin Islands in respect of an individual, any individual who, under the laws of the British Virgin Islands is ordinarily resident.

eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal,

e) "företag" avser bedrivandet av varje form av rörelse,

f) "internationell trafik" avser transport med skepp eller luftfartyg som används av företag i en part utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i den andra parten.

2. Då en part tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den partens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företrädare framför den betydelse som uttrycket har enligt annan lagstiftning i denna part.

Artikel 4

Hemvist

1. Vid tillämpningen av detta avtal avser uttrycket "person med hemvist i en part":

a) i Sverige såvitt avser fysisk person, varje fysisk person som enligt lagstiftningen i Sverige är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning eller annan liknande omständighet. Detta uttryck inbegriper emellertid inte fysisk person som är skattskyldig i Sverige endast för inkomst som har källa i Sverige,

b) i Brittiska Jungfruöarna såvitt avser fysisk person, varje fysisk person som enligt lagstiftningen i Brittiska Jungfruöarna är stadigvarande bosatt där ("ordinarily

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Parties, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Parties, he shall be deemed to be a resident only of the Party with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the Party in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Party, he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Parties or in neither of them, the competent authorities of the Parties shall settle the question by mutual agreement.

Article 5

Income from employment

1. Subject to the provisions of Articles 6, 7, 8 and 9, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment shall be taxable only in that Party unless the employment is exercised in the other Party. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Party.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Party in respect of an

resident”).

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 fysisk person har hemvist i båda parterna, bestäms hans hemvist på följande sätt:

a) han anses ha hemvist endast i den part där han har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har en sådan bostad i båda parterna, anses han ha hemvist endast i den part med vilken hans personliga och ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena),

b) om det inte kan avgöras i vilken part han har centrum för sina levnadsintressen eller om han inte i någondera parterna har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist endast i den part där han stadigvarande vistas,

c) om han stadigvarande vistas i båda parterna eller inte vistas stadigvarande i någon av dem, ska de behöriga myndigheterna avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

Artikel 5

Enskild tjänst

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 6, 7, 8 och 9 föranleder annat, beskattas lön och annan liknande ersättning som person med hemvist i en part uppbär på grund av anställning, endast i denna part, såvida arbetet inte utförts i den andra parten. Om arbetet utförts i denna andra part, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1, beskattas ersättning, som person med hemvist i en part uppbär för arbete

employment exercised in the other Party shall be taxable only in the first-mentioned Party if:

(a) the recipient is present in the other Party for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Party; and

(c) the remuneration is not borne by a fixed place of business through which the business is wholly or partly carried on which the employer has in the other Party.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Party, may be taxed in that Party.

Article 6

Directors' fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Party in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Party may be taxed in that other Party.

Article 7

Artistes and sportsmen

1. Income derived by a resident of a Party as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exer-

som utförs i den andra parten, endast i den förstnämnda parten, om

a) mottagaren vistas i den andra parten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod som börjar eller slutar under beskattningsåret i fråga, och

b) ersättningen betalas av arbetsgivare som inte har hemvist i den andra parten eller på dennes vägnar, samt

c) ersättningen inte belastar en stadigvarande plats för affärsverksamhet som arbetsgivaren har i den andra parten och från vilken verksamheten helt eller delvis bedrivs.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel får ersättning för arbete, som utförs ombord på skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik av ett företag i en part, beskattas i denna part.

Artikel 6

Styrelsearvode

Styrelsearvode och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en part uppbär i egenskap av medlem i styrelse i bolag med hemvist i den andra parten, får beskattas i denna andra part.

Artikel 7

Artister och sportutövare

1. Inkomst, som en person med hemvist i en part förvärvar genom sin personliga verksamhet i den andra parten i egenskap av artist, såsom teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisions-

cised in the other Party, may be taxed in that other Party.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another individual or legal entity, that income may be taxed in the Party in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

Article 8

Pensions

1. Pensions and other similar remuneration, disbursements under the Social Security legislation and annuities arising in a Party and paid to a resident of the other Party may be taxed in the first-mentioned Party.

2. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 9

Government service

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Party or subdivision or body or authority shall be taxable only in that Party.

artist eller musiker, eller i egenskap av sportutövare, får beskattas i denna andra part.

2. I fall då inkomst genom personlig verksamhet, som artist eller sportutövare utövar i denna egenskap, inte tillfaller artisten eller sportutövaren själv utan annan fysisk eller juridisk person, får denna inkomst beskattas i den part där artisten eller sportutövaren utövar verksamheten.

Artikel 8

Pension

1. Pension och annan liknande ersättning, utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen och livränta, vilka härrör från en part och betalas till en person med hemvist i den andra parten, får beskattas i den förstnämnda parten.

2. Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som betalas periodiskt på fastställda tider under en persons livstid eller under angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar som ersättning för däremot svarande vederlag i pengar eller pengars värde.

Artikel 9

Offentlig tjänst

1. a) Lön och annan liknande ersättning, med undantag för pension, som betalas av en part, en av dess politiska underavdelningar, offentlighetsorgan eller lokala myndigheter till fysisk person på grund av arbete som utförs i denna parts, underavdelnings, organs eller myndighets tjänst, beskattas endast i denna part.

(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Party if the services are rendered in that Party and the individual is a resident of that Party who did not become a resident of that Party solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall apply to salaries, wages, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof.

Article 10

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Party a resident of the other Party and who is present in the first-mentioned Party solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Party, provided that such payments arise from sources outside that Party.

Article 11

Elimination of double taxation

1. In the British Virgin Islands double taxation shall be avoided in accordance with the laws of the British Virgin Islands.

2. In Sweden double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Sweden derives income which under the laws of the British Virgin Islands

b) Sådan lön och annan liknande ersättning beskattas emellertid endast i den andra parten om arbetet utförts i denna andra part och den fysiska personen har hemvist i denna part och inte fick hemvist i denna part uteslutande för att utföra arbetet.

2. Bestämmelserna i artiklarna 5, 6 och 7 tillämpas på lön och annan liknande ersättning som betalas på grund av arbete som utförs i samband med rörelse som bedrivs av en part, en av dess politiska underavdelningar, offentligrättsliga organ eller lokala myndigheter.

Artikel 10

Studerande

Studerande eller affärspraktikant, som har eller omedelbart före vistelse i en part hade hemvist i den andra parten och som vistas i den förstnämnda parten uteslutande för sin undervisning eller praktik, beskattas inte i denna part för belopp som han erhåller för sitt uppehålle, sin undervisning eller praktik, under förutsättning att beloppen härrör från källa utanför denna part.

Artikel 11

Undanröjande av dubbelbeskattning

1. I Brittiska Jungfruöarna ska dubbelbeskattning undanröjas i enlighet med lagstiftningen i Brittiska Jungfruöarna.

2. I Sverige ska dubbelbeskattning undanröjas på följande sätt:

a) Om en person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt lagstiftningen i Brittiska

and in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in the British Virgin Islands, Sweden shall allow – subject to the provisions of the laws of Sweden concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof) – as a deduction from the tax on such income, an amount equal to the British Virgin Islands tax paid in respect of such income.

(b) Where a resident of Sweden derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, shall be taxable only in the British Virgin Islands, Sweden may, when determining the graduated rate of Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in the British Virgin Islands.

Article 12

Mutual agreement procedure

1. Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Party of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not

Jungfruöarna och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Brittiska Jungfruöarna, ska Sverige – med beaktande av bestämmelserna i svensk lagstiftning beträffande avräkning av utländsk skatt (även i den lydelse de kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) – från den svenska skatten avräkna ett belopp motsvarande skatten i Brittiska Jungfruöarna som erlagts på inkomsten.

b) Om en person med hemvist i Sverige förvärfvar inkomst som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i Brittiska Jungfruöarna, får Sverige vid bestämmandet av svensk progressiv skatt beakta sådan inkomst som beskattas endast i Brittiska Jungfruöarna.

Artikel 12

Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse

1. Om en fysisk person anser att en part eller båda parterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan han, utan att det påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa parter interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den part där han har hemvist. Saken ska läggas fram inom tre år från den tidpunkt då personen i fråga fick vetskap om den åtgärd som givit upphov till beskattning som strider mot bestämmelserna i avtalet.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en

itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 13

Entry into force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

(a) in the British Virgin Islands:
in respect of British Virgin Islands tax, on taxes chargeable for any calendar year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force;

(b) in Sweden:

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement

tillfredsställande lösning, ska myndigheten söka avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra parten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet. Överenskommelse som träffats genomförs utan hinder av tidsgränser i parternas interna lagstiftning.

3. Parternas behöriga myndigheter ska genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

4. Parternas behöriga myndigheter ska träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa överenskommelse i den mening som avses i föregående punkter.

Artikel 13

Ikraftträdande

1. Vardera parten ska skriftligen underrätta den andra parten om när de åtgärder vidtagits enligt respektive parts lagstiftning som krävs för att detta avtal ska träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas därefter

a) i Brittiska Jungfruöarna:
i fråga om skatt i Brittiska Jungfruöarna, på skatt som tas ut för kalenderår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

b) i Sverige:

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodoses den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare,

enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Agreement enters into force.

3. Notwithstanding paragraph 2, this Agreement shall only have effect when the Agreement signed on 18th May 2009 between the Kingdom of Sweden and the British Virgin Islands for the exchange of information relating to taxes shall have effect.

Article 14

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such case, the Agreement shall cease to have effect

(i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period;

(ii) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six month period.

2. Notwithstanding paragraph 1, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 18th May 2009 between the Kingdom of Sweden and the British Virgin Islands for the exchange of information relating to taxes.

In witness whereof the under-

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då avtalet träder i kraft eller senare.

3. Utan hinder av punkt 2, är detta avtal endast tillämpligt under tid då avtalet mellan Konungariket Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 18 maj 2009 är tillämpligt.

Artikel 14

Upphörande

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en part. Vardera parten kan säga upp avtalet genom att på diplomatisk väg lämna skriftlig underrättelse härom minst sex månader före utgången av något kalenderår. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att gälla

1) i fråga om källskatter, på belopp som betalas eller tillgodo-förs den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sex-månadersperioden eller senare,

2) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter utgången av sexmånaders-perioden eller senare.

2. Utan hinder av punkt 1, upphör avtalet att gälla utan under-rättelse om uppsägning den dag då avtalet mellan Konungariket Sverige och Brittiska Jungfruöarna om utbyte av upplysningar avseende skatter undertecknat den 18 maj 2009 upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har

signed being duly authorised thereto have signed this Agreement.

Done at Copenhagen, this 18th day of May 2009, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Lars Grundberg

For the Government of the British Virgin Islands

Danica Penn

undertecknade, därtill vederbör-
ligen bemyndigade, undertecknat
detta avtal.

Som skedde i Köpenhamn den
18 maj 2009 i två exemplar på
engelska språket.

För Konungariket Sveriges rege-
ring

Lars Grundberg

För Brittiska Jungfruöarnas rege-
ring

Danica Penn